

TRAN VAN TONG
65, Boulevard Mondétour
91 400 Orsay

Le 30 Janvier 1993

Mr. William Colby
Fax 1- 202-338 5233

Cher Mr. Colby,

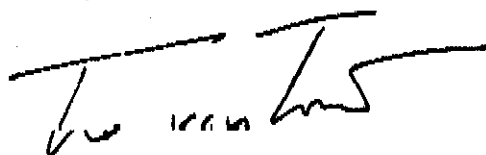
Je voudrais vous rendre compte de l'état d'avancement de la publication de *Lost Victory* en Vietnamien :

1- J'ai pu joindre au téléphone Mr. Nguyễn Kinh Doan à Los Angeles. Il m'a confirmé avoir traduit et publié dans un journal vietnamien local le *Thoi Luân* le premier et le dernier chapitre de *Lost Victory* (avec une présentation de la rédaction du journal, violemment et à mon sens trop principalement antiaméricain). Mr. Nguyễn Kinh Doan lui même s'est montré très bien disposé et coopératif et a promis de faire son possible pour aider à la publicité et la diffusion du livre en vietnamien.

2- La traduction de Mrs. Ngoc Diép est bien avancée. Mais nous aurons un peu de retard sur le timing prévu. Voici la raison : L'éditeur Nam A, Mr. Mai Trung Ngoc, ancien colonel de l'armée de la République du Vietnam, et en fait un cousin de feu le colonel Le Quang Tung, chef de la garde personnelle du Président Diêm, qui est donc très bien disposé et très désireux de nous aider à avoir une traduction en vietnamien impeccable de *Lost Victory*, m'a fait observé que dans la traduction de Mrs. Ngoc Diép, certains termes militaires et certaines tournures ne correspondent pas exactement à ceux en usage dans l'armée Sudvietnamienne. Je crois qu'il a raison. Aussi d'un commun accord nous avons décidé de demander à un de mes amis, Nguyễn Ngoc Ngan, lui même ancien officier de l'Armée de la République du Vietnam, et aujourd'hui un des arrivants à grand succès de la communauté vietnamienne à l'étranger, de nous aider à ajuster de façon plus concise la traduction de Mrs. Ngoc Diép avec l'accord de celle-ci bien évidemment. Mr. Nguyễn Ngoc Ngan a accepté d'apporter sa collaboration. Cela va prendre un peu de temps. Mais je pense, je l'espère, que nous aurons une traduction parfaite.

Je me permets de vous suggérer d'écrire une introduction spéciale pour la version vietnamienne de votre livre. Je vous tiendrai au courant de la date à laquelle nous pensons pouvoir publier le livre.

Respectueusement vôtre



TRAN VAN Tong
Fax 33-1-42 67 46 59